広報ぬまづ スペイン語版

BOLETÍN INFORMATIVO DE NUMAZU

EDICIÓN EN ESPAÑOL

KOHO NUMAZU
MARZO
2014

http://www.city.numazu.shizuoka.jp/living_in/spanish/index.htm

広報 沼津 3

http://www.city.numazu.shizuoka.jp/

➤SIMULACRO DE EVACUACIÓN CONTRA MAREMOTO (*Tsunami*)

Domingo 9 de marzo

En la Provincia, debido a la lección que nos dejó el gran terremoto ocurrido en el este de Japón (*Higashi Nihon Daishinsai*), se ha establecido el Período Promoción de Medidas contra Maremotos (*Tsunami Taisaku Suishin Junkan*) cada año en marzo/6~15 y se lleva a cabo un simulacro de evacuación contra maremotos así como actividades instructivas. Este año, el 9 de marzo desde 9:00 horas en toda la Provincia y simuntáneamente se realizará un simulacro de evacuación contra maremotos. Del mismo modo se llevará a cabo en cada área del Municipio esta actividad a cargo de la Organización Asociación Autónoma del Barrio de Prevenciónde Desastres (*Jishu Bosai Soshiki*).

Informes: DIVISIÓN DE GESTIÓN DE CRISIS (*Kiki Kanri-ka*) TEL. 055-934-4803

➤AVISOS DEL CENTRO DE SALUD (*Hoken senta*)

◆AYUDA PARA LA VACUNACIÓN DE RUBÉOLA Y MR (VACUNA MIXTA DE SARAMPIÓN Y RUBÉOLA)

Hay peligro de que cause mala influencia al feto si la mujer embarazada contrae la rubéola en el primer período de gestación.

Por tanto la municipalidad ayuda con una parte de los gastos de vacunación ejectados desde Julio/1ro (lunes) de 2013 ~ Marzo/31 (lunes) de 2014, de las personas que correspondan a los siguientes condiciones.

(1)Los familiares que conviven con la mujer embarazada

(2)Las mujeres que tenga planos o voluntad de embarazarse

*Sólo para las personas que vivan dentro de área municipal y no hayan contraido nunca la rubéola ni haya recibido la vacunación contra rubéola (para mayor información, comuníquse con el Centro de Salud).

Cantidad: Vacunación contra la rubéola =¥4,000

Vacunación MR (Sarampión y rubéola) =¥5,000

Fecha límite de solicitud: Abril/8 (martes)

*Deberá solicitar la ayuda después de recibir la vacuna en el hospital o clínica.

*Para mayor información sobre la forma de solicitud y otros, llámenos o consulte la página web de la Municipalidad.

Informes:DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD /CENTRO DE SALUD (*Kenko Zukuri-ka/Hoken Senta*)

TEL: 055-951-3480

➤¿CANCELÓ EL REGISTRO DE MOTOCICLETA (*baiku).*AUTOMÓVIL LIGERO (*kei jidosha*) ?

El impuesto al automóvil ligero (*kei jidosha*), será cobrado a la persona que aparece como propietaria del carro este 1ro de abril. La cancelación de registro de automóvil y el cambio de nombre de propietario a partir del 2 de abril, no será afecto a devolución del pago efectuado mensualmente. Realizar la cancelación de registro (*Haisha Tetsuzuki*) de la motocicleta y el automóvil ligero hasta el lunes 1ro. De abril.

Informes: DIVISIÓN DE IMPUESTO MUNICIPAL (*Shimin zei-ka / Hojin shozei kakari*)

TEL: 055-934-4734

➤ MARZO/24 (lunes) :FERIADO DEL GIMNASIO MUNICIPAL DE DEPORTES

El Gimnasio Municipal de Deportes no atenderá por motivo de ***Limpieza General del Local.*** (La ventanilla administrativa para reserva de local y otros atenderá hasta las 17:15 horas)

Informes: GIMNASIO MUNICIPAL DE DEPORTES (*Shimin Taiku-kan*) TEL: 055-922-7200

➤IMPUESTO MUNICIPAL (*Shi-zei*)

TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD (Kokumin Kenko Hoken-ryo)

Atención nocturna de cobro.

Servicio nocturno: Marzo / 11 (martes) y 20 (jueves) hasta 20:00 horas.

Lugar e informes: DIVISIÓN DE TRIBUTACIÓN DE IMPUESTO. EDIFICIO MUNICIPAL 2do. PISO
(Shiyakusho 2do. Piso Nozei kanri-ka) TEL: 055-934-4730
DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD. EDIFICIO MUNICIPAL 1er PISO
(Shiyakusho 1er. Piso Kokumin kenko hoken-ka) TEL: 055-934-4727

➤TARIFA DE CONSUMO DE AGUA : CONSULTA NOCTURNA SOBRE PAGO

Atención nocturna: Marzo / 4 (martes) y 25 (martes) hasta 20:00 horas

Lugar: Local de División Servicio Municipal de Agua 1er. Piso

Informes: DIVISIÓN SERVICIO DE AGUA/ SECCIÓN TARIFAS (*Suido sabisu-ka/Ryoukin kakari*)
TEL: 055-934-4853

➤¡NO OLVIDE REALIZAR LOS TRÁMITES EN CASO DE MUDANZA!

El contenido de la declaración es registrado en el Libro Mayor Fundamental de Habitantes constituyendo dato importante para los certificados domiciliarios y otros. Si se muda, realice la declaración de alteración de domicilio en el plazo de 14 días. Si vive con otras personas, no olvide registrar sus datos precisos.

¡Declaración de alteración de domicilio en el plazo de 14 días!

Tipos de mudanza	Requisitos	Período de declaración
Mudanza al área municipal	Certificado de mudanza. Sello personal. Tarjeta de Identidad *Juuki Card* (expedido en anterior domicilio) Tarjeta de Residencia *Zairyu Card* etc. (Extranjeros)	Dentro de 14 días desde la mudanza
Mudanza fuera del área municipal	Seguro Nacional de Salud (Certificado de estudiante o comprobante de ingreso). Tarjeta de Seguro Nacional de Salud para Ancianos. Tarjeta de Salud para Ancianos. Tarjeta de Seguro de Asistencia y Rehabilitación. Sello personal. Tarjeta de Identidad *Juuki Card* (del solicitante) Tarjeta de Residencia *Zairyu Card* etc. (Extranjeros)	Dentro de 14 días antes de la mudanza
Mudanza dentro del área municipal	Tarjeta de Seguro Nacional de Salud. Tarjeta de Seguro Nacional de Salud para Ancianos. Tarjeta de Salud para Ancianos. Tarjeta de Seguro de Asistencia y Rehabilitación. Sello personal. Tarjeta de Identidad *Juuki Card* (del solicitante) Tarjeta de Residencia *Zairyu Card* (Extranjeros)	Dentro de 14 días desde la mudanza
Afiliación. Separación Seguro Nacional de Salud Seguro Nacional de Jubilación	Certificado de afiliación o separación del Seguro Social de Salud. Sello personal. Tarjeta Seguro Nacional de Salud. Libreta del Seguro de Jubilación. Tarjeta de residencia.	Inmediatamente

*****Tarjeta de Seguro Nacional de Salud, Tarjeta de Seguro Nacional de Salud para Ancianos**,** Libreta del Seguro de Jubilación, traerlo sólo para afiliados). Portadores de Tarjeta de Salud para Ancianos traer el Seguro de Salud. Mayores de 65 años, traer la Tarjeta del Seguro de Asistencia y Rehabilitación.

◆Colabore en la identificación de la personalidad

Para prevenir que una tercera persona sin autorización realice declaraciones de mudanza, estado civil (reconocimiento, matrimonio, divorcio, adopción, anulación del contrato de adopción), pedimos su colaboración mostrando documentos que acrediten su identificación. Además, la persona representante debe presentar una carta poder al declarar una mudanza.

Documentos para identificación personal...Licencia de manejo, pasaporte, Tarjeta identidad *Juuki Card* (con foto), Tarjeta de Residencia *Zairyu Card* (Extranjeros), documento de identificación personal con foto del rostro emitido por un organismo público.

*En caso de mudanza o solicitud de certificados, serán recepcionado también presentando dos documentos de los que se mencionan abajo.

Tarjeta de Seguro de Salud (*Kenko Hokensho*), Libreta de Seguro de Jubilación (*Nenkin Techo*), Tarjeta de empleado (*Shain-sho*), Tarjeta de estudiante (*Gakusei-sho*), Libreta de bancos (*Yokin Tsucho*).

Otros trámites

◎Tarifa de consumo de agua: liquidación.

Informar el DOMICILIO o NÚMERO DE REGISTRO DEL CLIENTE que aparece escrito en el aviso de cantidad de consumo y otros. Por favor avisar hasta 3 días antes de la mudanza.

Informes: DIVISIÓN DE SERVICIO DE AGUA (*Suido sabisu-ka*) TEL: 055-934-4853

◎Para un correcto servicio de correo

Realizar el trámite de cambio de domilicio (*tenkyo todoke*) en las oficinas de la Empresa de Correos principal o sucursal (Las correspondencias serán devueltas al remitente luego de cumplirse un año del período de re-envío).

Informes: EMPRESA DE CORREOS SUCURSAL NUMAZU. CENTRAL DE LLAMADAS
(*Yubin Jigyo Numazu Shiten Call Center*) TEL: 055-924-8624

◎Trámite del Servicio de Electricidad

Informar el NÚMERO DE REGISTRO DEL CLIENTE, que aparece escrito en el aviso de cantidad de consumo y otros.

Informes: TOKYO SERVICIO ELÉCTRICO NUMAZU SERVICIO AL CLIENTE
(*Tokyo Denryoku/ Numazu Customer Center*) TEL: 0120-995-901

◎Traslado del Servicio Telefónico

Para el servicio de traslado de la instalación telefónica es necesario efectuar una reserva (cita) comunicándose con NTT. Región Oeste.Japón (*NTT Nishi Nihon*)

Informes: COMPAÑÍA TELEFÓNICA NTT REGIÓN OESTE JAPÓN (*NTT Nishi Nihon*)
TEL: 116(número directo)
(Teléfono móvil o PHS TEL. 0800-2000116)
(Para el Sistema Servicio Furettsu TEL. 0120-116-116)

◎Servicio de Gas Toshi

Solicitar el servicio para la instalación de este tipo de gas siendo necesaria la presencia del cliente en el domicilio.

Informes: SHIZUOKA GAS SUCURSAL ESTE (*Shizuoka Gasu Tobu Sisha*) TEL: 055-927-2811

◎Trámite de Gas Propano

Informar anticipadamente al personal de la compañía la dirección, la fecha y la hora en que desea la instalación (suspensión).

ATENCIÓN EN DIAS FERIADOS EN TEMPORADA DE MUDANZAS

A comparación de los días laborables, la atención en los días feriados es relativamente favorable por la poca aglomeración.

Lugar de atención: Municipalidad 1er. piso División de Registro Civil (*Shimin-ka*)

Días de atención: marzo / 29 (sábado) y 30 (domingo) Horario: 8:30~17:15 horas

*No hay atención en las oficinas de Registro Civil en la periferia

(1)Cambio de domicilio (mudanza hacia otro municipio, mudanza a este municipio, mudanza dentro del municipio).

(2)Recepción de registros (matrimonio, divorcio, nacimiento, defunción, etc).

(3)Expedición de varios tipos de certificados (domiciliario, registro familiar, impuesto, etc).

(4)Registro de sello personal, expedición de certificado de registro de sello personal.

(5)Expedición de Documento de Identidad Juuki Card (no es posible solicitar la certificación de identificación pública)

(6)Expedición de licencia provisional de automóvil (número provisional)

(7)Afiliación o retiro del Seguro Nacional de Salud y Pensión Nacional de Jubilación.

(8)Re-expedición de la Tarjeta de Seguro Nacional de Salud.

(9)Recepción de solicitud de subsidio para niños.

*Las Oficinas de Registro Civil ubicadas en la periferia (fuera del edificio municipal) no atenderán en días feriados.

ATENCIÓN DE VENTANILLA CERCA DE SU DOMICILIO

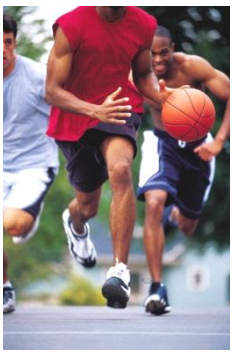
Son 11 las oficinas de Registro Civil en la periferia en donde podrá registrar y solicitar expedición de certificados.
Horario: 8:30~17:15 horas

(1)Cambio de domicilio (mudanza hacia otro municipio, mudanza a este municipio, mudanza dentro del municipio).
(2)Recepción de registros (matrimonio, divorcio, nacimiento, defunción, etc).
(3)Expedición de varios tipos de certificados (domiciliario, registro familia, impuesto, etc).
(4)Registro de sello personal, expedición de certificado de registro de sello personal.
(5)Afiliación o retiro del Seguro Nacional de Salud y Pensión de Jubilación Nacional.
(6)Re-expedición de la Tarjeta de Seguro Nacional de Salud.
(7)Recepción de solicitud de pensión única por nacimiento y crianza de bebés y pensión por fallecimiento.
(8)Recepción de solicitud de subsidio para niños.

Oficina de Registro Civil	Ubicación	Teléfono
Ooka	Ooka 2357-1	055-921-2085
Kanaoka	Ebara-cho 3-1	055-921-2084
Katahama	Oozuwa 46-1	055-962-2083
Ashitaka	Higashi Bara 358-1	055-966-2490
Hara	Hara 1200-3	055-966-1001
Ukishima	Hiranuma 375-1	055-966-2009
Shizuura	Shishihama 34	055-931-3004
Uchiura	Uchiuramito 122-60	055-943-2044
Nishiura	Nishiura Tachibo 22-1	055-942-2002
Oohira	Oohira 2197-1	055-934-3290
Heda	Heda 339	0558-94-3111

Informes: DIVISIÓN DE REGISTRO CIVIL (*Shimin-ka*) TEL: 055-934-4720

➤¡PARTICIPEMOS EN LA FIESTA DEPORTIVA!



FECHA: 10 de marzo (domingo) de 2013　13:00~16:00
LUGAR: *Kinrosha Taiiku Centa*
PROGRAMA: Criquet, Curolling,Voleibol (con pelota blanda) y otros juegos.
VACANTE: 50 extranjeros y 50 japoneses por orden de llegada.
*Traer zapatos apropiados para uso exclusivo interno y una toalla.
INSCRIPCIÓN: por teléfono.

Imformes: Asociación del Intercambio Internacional de Numazu (NICE)
DIVSIÓN DE COOPERACIÓN CIVIL (*SHIMIN KYODOKA*) TEL: 055-934-4717

➤COBERTURA POR ENFERMEDAD ESPECÍFICA (*tokutei sikkan engokin*)

Segundo Período. Recepción de solicitudes

Actualmente se reciben las solicitudes correspondientes al segundo período. A quien le corresponda, acercarse al Centro de Salud (*Hoken Senta*).
Cantidad: 20,000 yenes
Forma de solicitud: Traer consigo: el sello personal, libreta de banco a nombre del solicitante, tarjeta de beneficiario emitida por la Provincia *tokutei sikkan iryo jukyu shasho* (que tenga validez al momento de la solicitud).
Fecha límite de solicitud: Lunes 31 de marzo
Informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE LA SALUD /CENTRO DE SALUD (*Kenko Zukuri-ka/Hoken Senta*)
TEL: 055-951-3480